

TYPES OF TRANSLATION AND EQUIVALENCE IN TRANSLATION

Supervisor: ABDURAXMANOVA ZILOLA YOQUBJON QIZI

Assistant teacher in the department of Foreign Languages at Jizzakh branch of the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek Jizzakh branch of National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek Faculty of Psychology Philology and Foreign Languages,

Senior student Sattorova Munisa Xolmurod qizi

Abstract: *Conveying meaning from one language to another is the process of translation. In order to meet language, cultural, and contextual barriers, it encompasses a variety of forms and tactics. Equivalence is a key idea in translation theory that aims to strike a balance between target audience comprehension and faithfulness to the original text. The main categories of translation and the equivalency principle are examined in this article, with a focus on their significance in maintaining cultural context and meaning.*

Key Words: *Translation, equivalence, types of translation, source language, target language, linguistic equivalence, cultural adaptation.*

Introduction

Communication between speakers of different languages is made possible via translation, which fills linguistic and cultural gaps. But it's more than just a word-for-word replacement. For translation to be equivalent, linguistic structures, cultural quirks, and context must all be taken into account. Fundamental to translation studies is the idea of equivalency, which describes how well a translated text reflects the original text's meaning, tone, and intent. This article highlights the uses and difficulties of the many translation types and theoretical equivalency techniques.

Types of Translation

Translation can be categorized according to its method, medium, or goal.

The main kinds are listed below:

1. Literal Translation

Direct translation of words while maintaining their original structure is known as literal translation. For example, even if the idiom loses its meaning, "It's raining cats and dogs" would be translated word for word. Use: Frequently found in scientific or technical writings where accuracy is crucial. Challenges: The target language may be phrased awkwardly or illogically as a result.

Free Translation

Free translation puts the text's general meaning and aim ahead of precise word or syntax adherence. An illustration would be to translate "It's raining cats and dogs" into "It's raining heavily" in a different language. Use: In artistic creations such as books, poetry, or promotional materials. Challenges: The possibility of deviating too much from the initial message or tone.

Word-for-Word Translation

This approach maintains the word order of the source language by translating each word separately. Application: As a first step in translation and in language instruction. Problems: It frequently ignores grammar and colloquial language.

Dynamic (Functional) Translation

This category focuses on communicating the text's corresponding impact or function in the target language. Example: Interpreting idioms or jokes in a way that appeals to the target culture. Application: Frequently used in translations for literature or advertisements.

Machine Translation

Text translation is done automatically by modern technology using AI and algorithms. DeepL or Google Translate are two examples. Application: Helpful for casual, fast translations. Difficulties: Lacks cultural sensitivity and nuance.

Intersemiotic Translation

Meaning is transferred between several sign systems by intersemiotic translation, as in the case of music or visual art. Making a movie out of a novel is one example.

Cultural Translation

This type modifies the content to conform to the target audience's cultural norms. For instance, modifying metaphors, comedy, or cultural allusions to make them more relevant.

Equivalence in Translation

The goal of achieving equivalent meaning between the source and destination texts is known as equivalency. Different kinds of equivalency have been proposed by academics to address translation issues.

1. Linguistic Equivalence

The Equivalence of Languages The grammatical and lexical similarities between the source and target languages are the main focus of this. For instance, "I am happy" can be immediately translated into Spanish as "Yo estoy feliz"

2. Semantic Equivalence

Equivalence in Semantics Semantic equivalence guarantees that words or sentences appropriately express their meaning. For instance, by translating "He kicked the bucket" into "He died," the meaning is retained instead of the exact words

3. Pragmatic Equivalency

Practice Pragmatic equivalency takes into account the text's intended purpose and context. An example would be translating a formal letter into the target language with a correspondingly formal tone.

4. Dynamic Equivalence

Equivalence in Dynamic Dynamic equivalence, as proposed by Eugene Nida, seeks to have the same effect on the target audience that the source text does on its audience. For instance, translating biblical expressions into a different tongue to express the same spiritual meaning.

5. Cultural Equivalency

Cultural Parity Cultural equivalency is the process of replacing cultural allusions with ones that the target audience is accustomed to. For instance, substituting a comparable cultural celebration for "Thanksgiving" in the target language.

6. Formal Equivalence

Adherence to the original text's structure and substance is the goal of formal equivalency. Example: Maintaining unique metaphors or idioms, even if they don't seem common in the target language.

Challenges in Achieving Equivalence

Linguistic Differences: Direct equivalence between languages may be hampered by differences in vocabulary, syntax, and grammar. Cultural Nuances: The target language may not directly translate some expressions, such as humor, customs, and idioms.

Audience Expectations: Translators have to strike a compromise between the need for clarity and relatability for the target audience and maintaining faithfulness to the original material.

Medium-Specific Issues: It frequently takes ingenuity to translate visual or aural components, including voiceovers or subtitles.

The Role of Equivalence in Translation Practice

For translators, equivalency acts as a guide that aids in their decision-making on content adaptation.

As an illustration: Cultural and dynamic equivalency in literature guarantees that translated works have emotional and cultural resonance.

In legal texts, accuracy is preserved and misunderstandings are avoided by formal and semantic equivalency. Adapting slogans and campaigns for various markets is made easier in advertising by pragmatic and dynamic equivalency.

Conclusion

The complex process of translation necessitates giving linguistic, cultural, and contextual elements considerable thought. Tools for negotiating these issues are provided by the several forms of translation and equivalency approaches,

which guarantee that meaning and intent are maintained between languages. Translators can overcome cultural barriers and promote efficient communication in a world that is becoming more interconnected by comprehending and putting these concepts into practice.

REFERENCES

1. Ma'ripov J. K. A BRIEF INFORMATION ABOUT TENSES //O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O'RTA. – С. 464.
2. Tolibovna A. K. et al. Features Of Anthropocentric Study Of Sacred Texts //Open Access Repository. – 2022. – Т. 8. – №. 1. – С. 5-10.
3. Tolibovna A. K. et al. Functions of Allusion and Allusion as a Marker of Intertextuality and Precedence //European Multidisciplinary Journal of Modern Science. – 2022. – Т. 6. – С. 485-487.
4. Ma'ripov J. KORPUS HAQIDA UMUMIY TUSHUNCHA //Центральноазиатский журнал образования и инноваций. – 2023. – Т. 2. – №. 5. – С. 175-178.
5. Ma'ripov J. Antroposentrizm–tilshunoslikning zamonaviy yonalishi sifatida //Инновационные исследования в современном мире: теория и практика. – 2022. – Т. 1. – №. 28. – С. 62-68.
6. Solnyshkina M. I. et al. IMPORTANCE OF SETTING GOALS. SMART GOALS //Новости образования: исследование в XXI веке. – 2023. – Т. 1. – №. 11. – С. 318-320.
7. LEARNER I. Jizzakh branch of the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek, The faculty of psychology, The teacher at the department of Foreign languages.
8. Маърипов Д. Psychological value of the novels by agatha christie //Информатика и инженерные технологии. – 2023. – Т. 1. – №. 2. – С. 630-632.
9. Ахмедова С. Р. Таълим ва тарбия жараёнлари узвийлигининг самарадорлиги //Science and Education. – 2021. – Т. 2. – №. 9. – С. 369-373.

10. Ахмедова С. Р. и др. Инновацион технологияларни таълим жараёнларига татбиқ этиш йўллари //Science and Education. – 2021. – Т. 2. – №. 10. – С. 492-496.
11. Axmedova S. R. и др. Masofaviy ta'lim va uning horijiy tillarni o'qitishdagi o'rni //Science and Education. – 2021. – Т. 2. – №. 10. – С. 608-612.
12. Axmedova, S. R. (2021). Chet tillarni o'rganish va undagi metodlarning ahamiyati. Science and Education, 2(11), 1076-1080.
13. Axmedova, S. R. (2021). Пова elementlarining strukturaviy tahlilini o'rganish. Science and Education, 2(12), 583-587.
14. Ахмедова, С. Р. (2022). Иловали унсурларининг иккинчи даражали бўлақлар формасида ифодаланиб келиши. Science and Education, 3(3), 814-817.
15. Akhmedova, S. (2022). STRUCTURAL CHARACTERISTICS OF APPLIED ELEMENTS IN THE GERMAN LANGUAGE. Science and innovation, 1(B5), 94-97.
16. Ахмедова, С. Р. (2022). Эга шаклида ифодаланган мураккаб тузилишли иловали элементларнинг таҳлилини ўрганиш. Science and Education, 3(4), 1963-1966.
17. Akhmedova Sevara Rakhmankulovna. (2022). NEMIS TILIDA ILOVALI ELEMENTLARINING SEMANTIK O'ZIGA XOSLIKLARI. International Journal of Contemporary Scientific and Technical Research, 1(2), 481–485.